

Kính thưa quý vị,

Mỗi quý vị nhận được hai (2) tờ giấy màu xanh.

Với một tờ giấy này quý vị có thể đi khám bác sĩ ở bên Đức khi ốm đau. Cũng có

thể sử dụng khi phải đi bác sĩ khám phòng xa hoặc chích ngừa.

Xin quý vị nên chú ý những điều quan trọng sau đây:

Mỗi năm quý vị nhận được tờ giấy này bốn lần.

Mỗi tờ giấy có giá trị cho mỗi thời gian như sau: từ tháng một đến tháng ba (Januar

bis März), từ tháng tư đến tháng sáu (April bis Juni), từ tháng bảy đến tháng chín

(Juli bis September), từ tháng mười đến tháng mười hai (Oktober bis Dezember).

Khi quý vị đến phòng mạch nên đem theo tờ giấy này và nộp nó ở nơi đó.

Nếu quý vị đi khám y sĩ thì sau đó phải trải trở lại phòng khám y sĩ này để xin giấy

chuyển giao (Überweisung) nếu cần đi y sĩ khác (thí dụ đi y sĩ chuyên môn).

Quý vị nên đi nhi y sĩ với trẻ con hoặc thiếu niên, thiếu nữ. Xin quý vị nộp tờ giấy

màu xanh ở nơi này. Khi cần thiết thì nhi y sĩ sẽ chuyển giao cho một y sĩ chuyên

môn. Thiếu niên, thiếu nữ dưới 18 tuổi cũng có thể đi nhi y sĩ để trị bệnh.

Nếu quý vị đi y sĩ chuyên môn với tờ giấy màu xanh này (thí dụ y sĩ chuyên khoa

về những bệnh da (Hautarzt), hoặc tai mũi họng (HNO), hoặc y sĩ chuyên khoa về

bệnh phụ nữ (Frauenarzt), v.v., quý vị nên xin tờ giấy chuyển giao cho y sĩ tổng

quát (Überweisung Allgemeinmedizin), để quý vị có thể đi y sĩ khi ốm đau.

Nếu quý vị có bất cứ hồ sơ gì về sức khỏe (thí dụ giấy chứng nhận tiêm chủng:

Impfbescheinigung) thì mang theo khi đi khám y sĩ.

Trong trường hợp quý vị phải khẩn cấp vào bệnh viện quý vị nên đừng quên giấy

phép cư lưu (Aufenthaltsgestattung) để nhận chứng thực. Nhân viên trong bệnh

viện sẽ chụp ảnh tờ giấy màu xanh này (Fotokopie). Quý vị nhớ lấy lại bản chánh.

Với tờ thứ hai có chữ „Z“ quý vị có thể đi nha sĩ. Quý vị nộp tờ giấy này cho phòng

mạch nha sĩ.

Xin chào quý vị

Sở y tế Steglitz-Zehlendorf